

# CERCETĂRI ARTISTICE ASUPRA PLANTELOR



Vilmos Kóter



Kiki Mihuță



Athina Dumitriu



Vlad Basalici



Olivia Mihăltianu & Stoyan Dechev



Claudia Cobilanschi & Iulia Torpa



Daniela Pălimariu



Dana Andrei & Sorin Popescu



Anca Benera & Arnold Estefan



V.Leac



Simona & Ramona



Raluca Popa



Grădina Tranzit, vedere de sus/ Tranzit Garden, view from above  
© Eduard Constantin

---

## *Cercetări artistice asupra plantelor*

10-29 octombrie 2019  
tranzit.ro/București, Str. Gazelei 44, sector 4

**Vernisaj:** Joi, 10 octombrie 2019, orele 19:00

**Artiști participanți:** Anca Benera & Arnold Estefan, Athena Dumitriu, Claudiu Cobilanschi, Iulia Toma, Dana Andrei & Sorin Popescu, Daniela Pălimariu, Kiki Mișuță, Olivia Mihălțianu, Stoyan Dechev, Raluca Popa, Simona & Ramona, V. Leac, Vilmos Koter, Vlad Basalici

**Curatoare:** Raluca Voinea și Iuliana Dumitru

București, cea mai poluată capitală din Europa și orașul în care se taie zilnic copaci pentru a fi înlocuiți cu borduri și parcări de beton este în același timp locul în care în ultimii ani a apărut Delta Văcărești (salvată de la transformarea în câmp de lupte imobiliare prin efortul civic) și în care din ce în ce mai multe organizații și comunități luptă pentru dreptul la natură în oraș. Grădina Tranzit, o grădină de permacultură urbană inițiată ca proiect în 2014 și menținută de atunci prin eforturile unui grup organic și fluid de participanți s-a poziționat în mijlocul dezbaterilor din jurul unor teme precum schimbările climatice, modalitățile de generare a unor comunități stabile în marile aglomerări urbane, posibilitățile aproape inexistente de a contracara procesele de gentrificare, sau dificultățile de a urmări sursa hranei în societăți supuse pieței

globale. În același timp, având particularitatea de a fi situată în proximitatea unui spațiu de artă contemporană, Grădina a adăugat pe această agendă posibilitatea artei de a funcționa drept agregator social și de a aduce perspective mai puțin convenționale asupra unor astfel de subiecte urgente.

În prezent, Grădina numără printre membrii și colaboratorii săi în principal artiști, din diferite generații dar cu interese comune față de studiul naturii înțelegând în legăturile sale mai profunde cu societatea contemporană. Pe lângă aceste interese comune, artiștii sunt legați de spațiul tranzit București printr-o istorie de colaborare sau dialog, iar unii dintre ei au avut proiecte comune, și/sau relații de prietenie stabilă. Astfel că o expoziție de grup cu acești artiști vine ca o continuare firească a acestor colaborări și în același timp ca o deschidere către public a discuțiilor purtate mai ales în interiorul Grădinii. În contextul proliferării grădinilor urbane de legume, a interesului pentru permacultură și a organizațiilor activiste care încearcă să salveze parcuri și spații verzi, Grădina Tranzit este unică nu doar prin longevitate dar mai ales prin modul în care a deschis dezbateri pluridisciplinare, prin intermediul artei contemporane. De altfel, în spațiul tranzit.ro/București au mai fost organizate evenimente care au implicat sau au rezonat cu Grădina, însă expoziția de față este prima realizată exclusiv cu lucrări ale artiștilor care fac parte din grupul Grădinii.

„Cercetări artistice asupra plantelor” este în același timp un experiment curatorial și reflectează asupra unor întrebări despre cum poate o expoziție tematică să răspundă în același timp practicii artiștilor și unui interes instituțional pe termen lung; cum poate include materializări ale unor proiecte de cercetare individuale și în același timp păstra coerența unui proiect de grup; sau cât din caracterul organic al modului în care a fost constituit acest grup și investirea personală pe termen lung a artiștilor se poate transmite într-un produs de sine stătător, o expoziție temporară care se adresează și unui public nou.

Titlul proiectului este o parafrază la „Historia plantarum” – lucrarea discipolului lui Aristotel, Teofrast, tradusă în limba română drept „Cercetarea asupra plantelor” și în engleză „Enquiry into Plants” și considerată drept o primă sistematizare a lumii botanice. În același timp, acest titlu indică necesitatea legitimării cercetării artistice ca o direcție clară a artei contemporane.

Expoziția prezintă lucrări noi, produse de artiști pentru această ocazie și prezentate în întreg spațiul tranzit.ro/București (galeria de artă, Grădina, Oranjeria, Grădina Secretă). Grădina Tranzit a fost inițial un proiect autonom dar care treptat s-a infiltrat în tot programul tranzit.ro/București, ajungând să-i definească acestuia identitatea. După 6 ani de existență e timpul ca acest proiect să se încheie. Expoziția „Cercetări artistice asupra plantelor” este cea care îi pune punct, sau care o deschide către alte moduri de funcționare.

## *Artistic Enquiries Into Plants*

10-29 October 2019

tranzit.ro/București, Str. Gazelei 44, sector 4

**Exhibition opening:** Thursday, 10 October 2019, 7 p.m.

**Participating artists:** Anca Benera & Arnold Estefan, Athena Dumitriu, Claudiu Cobilanschi, Iulia Toma, Dana Andrei & Sorin Popescu, Daniela Pălimariu, Kiki Mișuță, Olivia Mihălițianu, Stoyan Dechev, Raluca Popa, Simona & Ramona, V. Leac, Vilmos Koter, Vlad Basalici

**Curators:** Raluca Voinea and Iuliana Dumitru

Bucharest, the most polluted capital in Europe and the city where trees are cut daily to be replaced with concrete is at the same time the city where in the recent years a phenomenon such as Văcărești Delta appeared (a natural ecosystem saved from the real-estate ambitions by civic effort and waiting to become a protected reservation), and where more and more organisations and communities fight for the right to nature. Tranzit Garden, an urban permaculture garden, initiated as a project in 2014 and maintained since through the efforts of an organic and fluid group of participants, positioned itself in the middle of the debates around topics such as climate change, modalities of generating stable communities in the big urban agglomerations, the almost inexistent possibilities to counter gentrification processes or difficulties of tracing food source in societies submitted to global market. At the same time, with the particularity of being situated in the proximity of a contemporary art space, the Garden added to this agenda the potential of art to function as social aggregator and to bring less conventional perspectives upon such urgent topics.

Presently, the Garden counts among its members and collaborators mainly artists, from different generations but with common interests for the study of nature, understood in its more profound connections with contemporary society. Alongside these common interests, the artists are tied to the space of tranzit Bucharest through a history of collaboration or dialogue, and some of them had common projects and/or stable friendship relationships. Henceforth, a group exhibition with these artists comes as a natural continuation of these collaborations and as an opening to the public of discussions carried mostly within the Garden.

In the context of recent proliferation of vegetable urban gardens, of the interest for permaculture and of the activist organisations which try to save parks and green spaces, Tranzit Garden is unique not only through its longevity but especially given its mode of opening multi-disciplinary debates through contemporary art. So far, there have been other events organised in the space of

tranzit București that have involved or resonated with the Garden, yet, this exhibition is the first realised exclusively with works by artists who are part of the Tranzit Garden group.

“Artistic Enquiries Into Plants” is at the same time a curatorial experiment and reflects upon questions such as: how can a thematic exhibition respond equally to the artists’ practice and to a long-term institutional interest; how can it include materialisations of individual research projects and still preserve the coherence of a group project; or how much of the organic character of the way in which this group was constituted and the long-term investment into it by the artists can be channelled into a self-sufficient product, a temporary exhibition addressing as well a new public.

The project’s title is a paraphrase to “Historia plantarum” – the work of Teofrast, Aristoteles’ disciple, translated into Romanian as „Cercetarea asupra plantelor” and in English „Enquiry Into Plants”, considered as a first systematisation of the botanic world. At the same time, this title indicates the necessity of legitimating artistic research as a clear direction of contemporary art.

The exhibition presents new works, produced by the artists for this occasion and presented in the entire space of tranzit.ro/București (the art gallery, the Garden, the Orangery, the Secret Garden). The Tranzit Garden was initiated as an autonomous project but gradually it infiltrated all tranzit.ro/ București programme, to the point where it defines its identity. After 6 years of existence it is time for this project to end. The exhibition “Artistic Enquiries Into Plants” is the one to end it, or to open it to other modes of functioning.

## Sedimentary Records, 2019

Instalație: granule de polen, rășină, nisip de deșert, tije metalice

Polenul este indicator în paleoclimatologie, alături de diatomee, inele de creștere ale copacilor, miezul ghețarilor, corali, etc. Studiile geologice demonstrează că polenul și alte micro-organisme pot amplifica sau verifica înregistrările scrise sau cele arheologice. Polenul fosil servește ca înregistrare în sine – răspunsul vegetației la acea vreme. Lucrarea prezintă câteva probe cilindrice de forma celor geologice – core samples, dar realizate din polen, colectat din diferite zone în curs de deșertificare, unde încă mai există vegetație, dar nu pentru mult timp.



---

Installation: pollen grains, resin, desert sand, mettalic rods

Pollen is an indicator in paleoclimatology, besides diatoms, tree rings, ice core, corals, etc. Geological studies demonstrate that pollen and other micro-organisms can amplify or confirm written or archeological records. Fossil pollen serves as a recording in itself – the answer of vegetation to a specific historical weather. This work presents a few core samples of the geological type, realised from pollen that was collected from different desertification areas, where there is still some vegetation left, albeit not for long.



## Resilience Test Site, 2019

Instalație: *Arachis hypogaea*, regolith, instrumentar de laborator, material textil

În România există o zonă de deșert, unică în Europa, denumită și „Sahara Olteniei”. Aici s-a înființat în anii 1960 Stațiunea de Cercetare a Culturii Plantelor pe Nisipuri, unde erau formați tineri ingineri agronomi care lucrau apoi în deșertul din Libia și Algeria. A fost un experiment care a dat roade, dar după 1989 stația a fost lăsată în ruină. În urmă cu câțiva ani Stațiunea a primit finanțări de la guvern și s-a redeschis. În laboratoarele acestea se experimentează soiuri care ar putea crește pe „nisipurile zburătoare” de acolo și au fost create și soiuri noi. Proiectul prezintă soiul *Viorica* (cel mai rezistent), o varietate de arahidă care se adaptează la orice tip de climă. Am creat o compoziție de sol asemănătoare cu solul lunar (un amestec de regolith și alte elemente), pentru a testa dacă *Viorica* ar putea crește și în spațiu.

Installation: *Arachis hypogaea*, regolith, lab instruments, textile material

In Romania there is a desert area, unique in Europe, nicknamed “Oltenia’s Sahara”. In the 1960s, the Station for Research of Plants Cultivation on Sands was founded, where young agronomist engineers were trained, who were afterwards going to work in the Libyan and Algerian deserts. It was a fruitful experiment but the Station was left to ruin after 1989, to be reopened only a few years ago, with government funding. In their labs they are experimenting with varieties which could grow on the “flying sands” from there, also creating new varieties. Our project presents *Viorica*, a variety of peanut that adapts to any climate. We created a soil composition like the lunar one (a mix of regolith and other elements), to test if *Viorica* could grow in space.



## G44, 2019

Instalație: colaj textil, suport bambus, masă, scaune, bol cu bomboane, slide-show, audio

Lucrarea se referă la comunitatea creată în jurul unui spațiu de artă contemporană căruia îi este asociată o grădină urbană. Este o încercare de a aduce împreună două idei: prima este aceea a efectului benefic al observației atente și constante asupra creșterii și evoluției plantelor, al diverselor experimente corelate cu toate activitățile specifice grădinăritului, iar cea de-a doua privește pur și simplu membrii acestei comunități (cei mai mulți fiind artiști), efectul psihoterapeutic al comunicării și comuniunii, afinități, proiecte și activități făcute împreună, un spirit ludic și viu care animă acest spațiu, totul văzut dintr-o perspectivă personală.



Installation: textile collage, bambus background, table, chairs, bowl with candies, slide-show, audio

The work refers to the community created around a contemporary art space associated with an urban garden. It is an attempt to bring together two ideas: the first is that of the beneficial effect of the attentive and constant observation upon the growth and evolution of plants, of the diverse experiments correlated with all activities specific to gardening. The second one is looking to this community's members (most of them artists), to the psychotherapeutic effect of communication and community, to the affinities, projects and activities taken together, a ludic and vivid spirit animating this space, everything seen from a personal perspective.



## Serele fără plante/ The Glasshouses Without Plants, 2019

Video, 28'58", sunet

*Serele fără plante* este un video care comentează asupra investiției de 17 milioane de euro, realizată de autorități în parcul Drumul Taberei (fost Moghioroș), investiție ce conține exo-scheletul unor sere pentru plante exotice. Planul de populare a acestora a eșuat și situația devine simbolică pentru un întreg spectru de acces public la decizia locală. În cinematografie se numește „cadru general” acea încadratură care cuprinde întreg peisajul. Am preluat acest termen pentru o abordare în care descriu punctul de vedere în care mă aflu, ofer perspective și comentez ceea ce știu. *Serele fără plante* este una din instanțele acestei abordări – parcul copilăriei devine teren de încercări pentru hold-up-uri financiare făcute chiar de cei care ar trebui să aibă grijă ca aceste lucruri să nu se întâmple. Așez camera și folosesc #cadrugeneral pentru că particip la viața publică prin acest comentariu. #autodoc etichetează un stil de video practicat, auto-documentarea acțiunilor întreprinse pentru schimbarea stării de fapt, de-a lungul unui timeline personal, transportat fizic prin intermediul camerei de luat vederi.

#statiadecercetareexperimentală #serelefaraplante #cadrugeneral #autodoc #nouagradinabotanica

Video, 28'58", sound

*The Glasshouses Without Plants* is a video work commenting on the 17 million EUR investment realised by municipal authorities in the Drumul Taberei park, an investment formalised in the exo-skeleton of several glasshouses for exotic plants. With the plan to actually bring the plants having failed, the situation becomes symbolical for an entire spectre of public access to the authorities decisions.

In cinematography a “general frame” is that cut which comprises the entire landscape. I took over this term for an approach in which I describe my point of view, I offer perspectives and I comment on what I know. *The Glasshouses Without Plants* is one of the instances of this approach – the park of my childhood becomes a trial ground for financial hold-ups of those who should take care such things don't happen. I install the camera and I use #generalframe because I'm participating to public life through this comment. #selfdoc labels a style of video that I'm using, the self-documentation of the actions I take for the change of the state of things, along a personal timeline, physically transported through the video camera.

#experimentalresearchstation #glasshouseswithoutplants #generalframe #selfdoc #newbotanicalgarden





## Pedologii subiective/ Subjective Pedologies, 2019

Colaj textil, 60x80/ 50x70/ 60x80 cm

Este o cercetare subiectivă, un studiu „geologic” al Grădinii Tranzit, trecut desigur prin filtrul afectiv. În prima lucrare mi-am imaginat grădina la începuturile ei, un teritoriu necunoscut, neexplorat, dar cu entuziasmul că tot ce sădești acolo va crește. A doua e grădina astăzi, roditoare, colorată, de care încă ne mai bucurăm cu toții. Pentru că pentru mine și în viziunea mea nu există un sfârșit al acestui miracol, propun să ne urcăm cu toții la bordul goetei L'Espérance și să navigăm spre insula pe care în prospecția mea imaginară pe harta lumii o consider ideală. O insulă neatinsă de poluare, unde soarele e strălucitor și blând iar solul virgin așteaptă semințele pe care le vom sădi.



Textile collage, 60x80/ 50x70/ 60x80 cm

This is a subjective research, a “geological” study of the Tranzit Garden, filtered subjectively. In the first work I imagined the garden in its beginnings, an unknown territory, unexplored but engendering the enthusiasm that everything one seeds there will grow. The second work presents the garden as it is today, fertile, coloured, bringing joy to all of us. As in my view there is no end of this miracle, I propose in the third work that we all embark on the schooner L'Espérance and navigate to an island that in my imaginary prospect on the world map I see as ideal. An island that is untouched by pollution, where the sun is shining and gentle and the virgin soil awaits for the seeds we bring.

**CEAINEVOIE. Remedii pentru tulburări și dorințe/  
WHATEAYOUNEED. Remedies for ailments and desires, 2019**

Instalație participativă

În vreme ce economia bunurilor se bazează pe povești și industria a devenit imaterială, farmacologia fiind plasată undeva între homeopatie și brevete exclusiviste, a da nume propriilor trăiri este un act provocator.

Remixăm leacuri folosindu-ne de resurse farmacognozice pentru a răspunde afecțiunilor, nevoilor și dorințelor din prezent, ștergând delimitările dintre artă, artist și spectator pentru a crea un dialog cu o comunitate temporară și fluidă.

Participative Installation

While the goods economy is based on stories and the industry has become immaterial, pharmacology being placed somewhere between homeopathy and high-end patents, naming your feelings is a provocative act.

We remix cures using pharmacognosic resources to answer to present ailments, needs and desires, erasing the confinements between art, artist and spectator to create a dialogue with a temporary and fluid community.



## Blown Away (Colony no.5), 2019

3 obiecte, aprox.1000x560x560 cm fiecare, oțel inoxidabil

Semințele călătoare aparțin unor specii deosebit de dezinvolve, de curajoase și inteligente, care se folosesc de propria fragilitate pentru a se lăsa purtate de curenți de aer la sute de kilometri. O colonie de semințe din diferite familii călătoare alege să se stabilească în Grădina Tranzit într-un moment de cotitură din viața acestora și încearcă să se piardă în peisaj cu modestie caracteristică.

Semințele au ca modele: Arteria Squamata, Triopteris Bifurca, Polygonum Sieboldi.



---

3 objects, approx. 1000x560x560 cm each, stainless steel

The traveling seeds belong to species that are rakish, brave and intelligent, which are using their own frailty to let themselves carried by air currents to hundreds of kilometres. A seed colony from different traveling families chooses to settle in the Transit Garden in a moment of crossroads for its life and tries to blend in the landscape with their characteristic modesty.

Seed models: Arteria Squamata, Triopteris Bifurca, Polygonum Sieboldi.

**Povestea melcului, așa cum este ea/  
The Story of the Snail, As It Is**  
2019

Instalație: carton, sticlă, cochilii de melci, plante

Grădina a trecut prin multe invazii. Am pierdut multe plante, uneori chiar înainte ca ele să treacă de stadiul de răsad. De-a lungul anilor melcii ne-au fost parteneri, dar și inamici ai grădinii. La început îi transportam de pe parcele în Cartierul Melcilor, în dreapta, pe diagonală, în spatele grădinii. Mi se părea uimitor cum se evaporau ca Turbomelcii. De fapt, credeam că exista ceva minunat în a nu ști. Îmi ziceam: „Melc, ești un puzzle al universului, chiar aici, în grădina mea, mâncând din salate.” Probabil singura constantă a grădinii au fost ei. Și încă sunt acolo undeva sub straturi protectoare de frunze și umezeală, la somn până în primăvara următoare.

Leneș, dar hotărât în activitățile sale, simbol al schimbării, perseverenței, al timpului, evoluției, ciclicității, al lenei dar și al răbdării, melcul în sine e o necunoscută. Dar care e povestea melcului, așa cum este ea?

Installation: cardboard, glass, snail shells, plants

The Garden went through many invasions. We lost many plants, sometimes even before they evolved beyond the sprout stage. Over the years, the snails were our partners, but also enemies of the garden. In the beginning, we used to carry them on the plots in the Snails Neighbourhoods, to the right, on the diagonal, in the back of the garden. I found it amazing how they evaporated like Turbosnails. In fact, we believed there was something amazing in not knowing where they went. I was telling to myself: „Snail, you are a puzzle of the universe, right here, in my garden, eating from the salads.” Most likely, they were the only constant of the garden. And they are still there under protective layers of leaves and humidity, hibernating till next spring.

Lazy, but determined in its activities, a symbol of change, perseverance, time, evolution, cyclicity, idleness but also patience, the snail is rather a mystery. However, which is the story of the snail, as it is?



## Natura non facit saltus/ Natura facit saltus, 2019

Crengi, cianotipie pe panză (140 x 70 cm), dimensiuni variabile

Principiul filozofiei naturale a stat la baza *Originii speciilor* a lui Darwin (1859) sau *Filosofia botanică* a lui Linnaeus (1751), teoriile lui Gottfried Leibniz (1646 - 1716) și ale lui Democrit (c460 - 370 î.Hr.), exprimând ideea că lucrurile naturale se schimbă treptat mai degrabă decât brusc. Odată cu descoperirea mecanicii cuantice, principiul este pus la îndoială de ideea saltului cuantic. Biologia evolutivă modernă are o terminologie care sugerează atât schimbare continuă (derivă genetică) cât și variație discontinuă (mutație). Cu toate acestea, întrucât structura de bază a ADN-ului este discretă (discontinuuă), natura este acum înțeleasă să facă salturi la nivel biologic, chiar dacă la scară foarte mică.

*Natura non facit saltus* și *Natura facit saltus* sunt texte scrise cu mici ramuri de copaci folosind tehnica antică de altoire, a îmbinării țesutului vegetal pentru a continua să crească împreună ca specie îmbunătățită. O variantă este expusă așa cum este, iar cealaltă imprimată pe pânză în tehnica cianotipiei, o tehnică fotografică similară cu procesul de fotosinteză.

Tree branches, cyanotype on cotton (140 x 70 cm), variable dimensions

The natural philosophy principle has been at the basis of Darwin's *Origin of Species* (1859) or Linnaeus' *Philosophia Botanica* (1751), as well as of theories of Gottfried Leibniz (1646 - 1716) and Democritus (c460 - 370 BC), expressing the idea that natural things change gradually rather than suddenly. With the discovery of quantum mechanics, the principle is questioned by the quantum leap idea. Modern evolutionary biology has terminology suggesting both continuous change (genetic drift) and discontinuous variation (mutation). However, as the basic structure of DNA is discrete (discontinuous), nature is now widely understood to make jumps at the biological level, even if only on a very small scale.

*Natura non facit saltus* and *Natura facit saltus* are texts written with small tree branches using the ancient grafting technique of joining plant tissue so as to continue their growing together as an improved species. One is displayed as a wall installation and the other printed on canvas through the cyanotype technique, a similar process to photosynthesis.



NATURA  
FACIT  
SALTUS



NATURA  
NON FACIT  
SALTUS

## Xylotheque, Kardia, 2019

Lemn, 27 x 18 x 15 cm

Kardia este o instalație de sculptură bazată pe o mostră de lemn (o bucată de lemn găsită, în formă de inimă umană). Este prezentată la aceeași înălțime și poziție ca miezul unui copac care nu mai există.

Această asociere animistă, considerând plantele și copacii drept forme de viață conștiente, sugerează că natura nu are ierarhii, iar oamenii se pot identifica cu copacii și se pot dizolva armonios în natură.



Wood, 27 x 18 x 15 cm

Kardia is a sculpture installation based on a wood sample piece (a found piece of wood in the shape of a human heart). It is displayed at the same height and position as the core of a no longer existing tree.

This animistic association, considering plants and trees as conscious living forms, is suggesting that nature has no hierarchies, and humans can identify with trees and harmoniously dissolve themselves into nature.

## Lunaria, 2019

Lemn, patru lentile, lucrări pe hârtie, plantă *Lunaria rediviva* [lopățea, *Perennial Honesty*], ceară, elastic de cauciuc, dimensiuni variabile

Un instrument din lentile optice obișnuite este construit urmând instrucțiunile postate pe Wikipedia. Scopul este acela de a face posibil actul prin care ceva devine invizibil. Copii ale unor lucrări de control personale pe subiectele Clorofilei, Savanei, Revoluției tehnico-științifice, Relației om-natură sunt așezate pe fundal, în spatele celei de-a patra lentile. Un buchet de lopățea (*Perennial Honesty*) culeasă din pădure este plasată în interiorul acestui instrument, între a doua și a treia lentilă. Privind prin lentilă, buchetul dispare, dar textul scris din fundal este încă acolo.

Această lucrare exemplifică tranziția mea spre un interes mai accentuat pentru dispariție și invizibilitate, înăuntrul și în afara spațiului artei.



Wood, four lenses, works on paper, *Lunaria rediviva* [*Perennial Honesty*] plant, wax, rubber band, variable dimensions

An instrument from regular optical lenses is built following the instructions posted on Wikipedia. Its purpose is to make visible the act through which something becomes invisible. On the background, behind the four lens, there are personal exam papers on the topics of Chlorophyll, Savannah, The Technical-Scientific Revolution, The Relation between man and nature. A bunch of *Perennial Honesty* plants, gathered from the woods, is placed between the second and the third lenses of this instrument. Watching through the lenses, the bunch of flowers disappears, but the written text in the background is still there.

This work exemplifies my transition towards a more focused interest in disappearance and invisibility, inside and outside the space of art.

**O etnografie soft a obiceiurilor nordice la plante și la oameni.  
Capitolul 1/ A Soft Ethnography of Nordic Habits in Plants and  
Humans. Chapter 1, 2019**

Lo-fi video, 18'12"

Acum un an și opt luni ne-am mutat în Suedia, când Simona a obținut un post part-time la o galerie de acolo. Timpul petrecut a fost unul dedicat proceselor de continuă adaptare la mediu, de înțelegere a felului în care societățile nordice tipice funcționează – între clișeul poveștii socialiste de succes și alunecările prezente și progresive spre societăți identitare naționaliste. *O etnografie soft a obiceiurilor nordice la plante și la oameni* povestește prezența noastră aici – sau acolo – prin ochii fiecărei persoane pe care am cunoscut-o în Malmö și care a avut ori continuă să aibă influență asupra prezenței noastre aici – sau acolo. Intenția inițială a proiectului era să cerem tuturor acestor oameni să își îndrepte camerele telefoanelor mobile spre natură – urbană, sălbatică, personală ori generică - și să ne doneze 30 de secunde de film pe care să le edităm într-un palimpsest de priviri. Noi am cerut, dar, ca în viață, nu toată lumea a dat. Astfel, Capitolul 1 este o priveliște incompletă, peste care am ales să suprapunem câteva scurte povești etnografice legate între ele într-un fel de *nordic noir*. Poveștile din film se întrepătrund: *povestea suedezilor care mor singuri*; *povestea migrantului de pe șina de tren*; *povestea familiei suedeze tipice la piață*.

More than a year ago, we moved to Sweden, when Simona obtained a part-time job at a gallery there. The year spent there was one dedicated to the processes of continuous adaptation to the environment, to understanding the way in which typical Nordic societies are functioning – between the cliché of the successful socialist story and the present and increasing shifts towards nationalist identitarian societies. *A Soft Ethnography of Nordic Habits in Plants and Humans* tells our presence here – or there – through the eyes of each person we met in Malmö and who had or continues to have some influence over our presence here – or there. The project's initial intention was to ask to all these people to point the cameras of their mobile phones to nature – be it urban, wild, personal or generic – and to donate to us 30 seconds of film, which we could eventually edit in a palimpsest of glances. We asked, but, as it happens in life, not everyone gave us something. Thus, Chapter 1 is an incomplete landscape, over which we chose to sound record a few ethnographic short stories, connected to each other in some kind of soft nordic noir. The stories in the film are interweaving: the story of the Swedish people who die alone; the story of the migrant on the railtrack; the story of the typical Swedish family at the market.

**Mulțumiri/ Thanks to:** Bahareh, Miriam, Fredrik, Monica, Farbod, Emie Eva-Marie, Nicholas, Ann Margret, Grace, Anne Marte, Khamlane, Maria Z., Vanya, Louise, Ahmed, Johan, Lou, Maria N., Alexander, Corina, Marte, Lisa, Linus, Robbert Vera, Dinko, Merima, Sira



Simona & Ramona



## Supraviețuitori ai experimentelor eșuate/ Survivors of Failed Experiments, 2019

Instalație, bonsai, *Euphorbia Lactea*, cărțică

Tranziția de la intenție la rezultat, acest traseu plin de probabilități și variabile devine și mai complicat atunci când este corupt de îndoială. Intenția rămâne, însă ea suferă transformări la care trebuie să te adaptezi. Regulile științifice nu au explicații valabile în unele situații sau dacă au atunci rămân fără efect sau efectul e surprinzător, și atunci trebuie să mergi pe intuiție și anticipație. Rezultatele m-au surprins de fiecare dată.



Installation, bonsai, *Euphorbia Lactea*, booklet

The transition from intention to result, this trajectory full of probabilities and variables becomes even more complicated when it is corrupted by doubt. The intention stays, yet it suffers transformations which require one's adaptation. Scientific rules don't have explanations to cover each situation and when they have they are not necessarily effective, or they generate a surprising effect and then one is left to follow but intuition and anticipation. The results surprised me every time.



**Nu le-am mai văzut niciodată, dar s-ar putea ca ele încă să existe/ We Never Saw Them Before, Yet They Might Still Exist 2019**

Instalație, metal, pânză, semințe de *Ferula mikraskythiana*

Planta *Ferula mikraskythiana* a fost descoperită recent de biologul Attila Mátiș în rezervația Pădurea Dumbrăveni, care face parte din regiunea Dobrogei. În vechea Grece această zonă era cunoscută drept *Mikrá Skythia* (Μικρᾷ Σκυθία). Pentru a o face mai vizibilă, plantei nou găsite i s-a dat un nume popular: „aerelul dobrogean”. Cunoscându-i pe oamenii care au fost implicați în această descoperire și în procesul demonstrării faptului că această plantă este un nou tip am reușit să obținem câteva semințe de *Ferula*. Am plantat aceste semințe mai întâi la germinat, în ghivece la mine acasă, și apoi în solul Grădinii Tranzit. Aici, zona în care ele au fost plantate este acoperită, pentru a ascunde posibila lor creștere de ochii curioși ai publicului, ca și cum ele ar fi ascunse de noi înainte de a fi descoperite. Astfel că ele ar putea exista chiar dacă noi nu le vom vedea niciodată.



Installation, metal, fabric, *Ferula mikraskythiana* seeds

The plant *Ferula mikraskythiana* was recently discovered by the biologist Attila Mátiș in the Dumbrăveni Woods reservation, which is part of the Dobrogea region. In Ancient Greek this area was known as *Mikrá Skythia* (Μικρᾷ Σκυθία). Getting to know the people who were involved in the discovery and in the process of demonstrating that the plant is a new type, it made possible that I received some 'Ferula' seeds. First I have planted these in germination pots at my home and after in the soil of Tranzit's garden. Here, the area is covered, to hide their possible growth from the curious eyes of the public, as they were hidden from us, before they have been discovered. If any 'Ferula' will germinate and grow inside of it, remains uncertain. We, the curious public might never see them but they still could exist.



## Arcuri, arce/ Arches, arks, [2012]

Meteorit *Mreira* L6 2012, fosilă *Neuropteris* - epoca Carbonifer, oțel, alamă

Pe 16 Decembrie 2012 o bilă de foc a fost văzută pe cer în Sahara Vestică. La câteva zile au fost recuperate 50 - 60 de pietre care aveau în total aproximativ 6 kilograme, în Mehaires sau Mheiriz (depinde ce hartă e folosită), o oază la granița dintre Maroc, Algeria și Mauritania. Pe 21 Decembrie 2012 urma să se întâmple Apocalipsa. Această lucrare trasează un arc în timp care începe într-o epocă vegetală pre-umană și ajunge în acel punct în timp, anunțat ca un posibil sfârșit al lumii.

Asistență producție: Cătălin Burcea, Ion Predescu, KRAUTZproduction



*Mreira* L6 2012 meteor, *Neuropteris* fossil – Carboniferous epoch, steel, brass

On the 16th of December 2012, a ball of fire was seen on the sky in Western Sahara. A few days after that 50-60 rocks, weighing in total 6 kilograms, were recovered in Mehaires or Mheiriz (depending on the map one uses), an oasis at the border between Morocco, Algeria and Mauritania. On the 21st of December 2012 the Apocalypse was to happen. This work traces an arch over time, starting in a vegetal, pre-human life and reaching that point in time announced as a possible end of the world.

Production assistance: Cătălin Burcea, Ion Predescu, KRAUTZproduction







*Cercetări artistice asupra plantelor/ Artistic Enquiries into Plants*

Expoziție cu/ Exhibition with:

Anca Benera & Arnold Estefan, Athena Dumitriu, Claudiu Cobilanschi, Iulia Toma, Dana Andrei & Sorin Popescu, Daniela Pălimariu, Kiki MiHuță, Olivia Mihălițianu, Stoyan Dechev, Raluca Popa, Simona & Ramona, V. Leac, Vilmos Koter, Vlad Basalici

Evenimente conexe cu/ Related events with:

V. Leac, Mona Petre, Attila Mátiş

Curatoare/ Curators:

Raluca Voinea, Iuliana Dumitru

Fotografii de/ Photographs by:

Eduard Constantin, Raluca Voinea și artiștii/ and the artists

Design grafic/ Graphic design:

Eduard Constantin

<http://ro.tranzit.org>

<https://www.facebook.com/tranzitro>

<https://www.instagram.com/tranzit.ro.bucuresti>

Proiect cultural co-finanțat de Administrația Fondului Cultural Național. Proiectul nu reprezintă în mod necesar poziția Administrației Fondului Cultural Național. AFCN nu este responsabilă de conținutul proiectului sau de modul în care rezultatele proiectului pot fi folosite. Acestea sunt în întregime responsabilitatea beneficiarului finanțării.

Cultural project co-financed by the Administration for the National Cultural Fund. The project does not necessarily represent the position of the Administration for the National Cultural Fund. AFCN is not responsible for the project's content or for the way its results can be used. These are entirely the responsibility of the funding's beneficiary.

Partenerul principal al tranzit.ro este Fundația ERSTE.

The main partner of tranzit.ro is ERSTE Foundation.

tranzit.ro/ București



**ERSTE**  
Stiftung

PROIECT CO-FINANȚAT DE:

